

16.12.07

Sunday

יום א'

יום الأحد

17:00

# Winter At Qalandia

## חורף בקלנדיה

### شتاء في قلندية

A theatrical document based on real occurrences at the Qalandia Checkpoint. No one fires a rifle in this performance. No one is killed. Yet the everyday routine at the checkpoint is horrifying and frightening. Here Israelis encounter the Palestinian population and themselves. And here at the checkpoint Palestinians, old and young, fathers and mothers, meet Israelis.

Based on the book by  
**Lia Nirgad**

Adapted and directed by  
**Nola Chelton**

Music - **Chana Hacoheh and  
Ofer Shlachin**

In English

في المسرحية لا يوجد من يطلق الرصاص على أحد ولا يوجد من يقتل. هنا على الحاجز، الاسرائيلي يلتقي الجماهير الفلسطينية ونفسه، وهنا على الحاجز أولاد، شيوخ، أمهات وأباء فلسطينيون يلتقون الجماهير الاسرائيلية. تعرض المسرحية الحياة اليومية على معبر قلندية بواسطة ١٥ لقاء بين الجماهير الفلسطينية والجنود.

مأخوذ من قصة لية نيرجد

اخراج: نولة شيلتون

موسيقى: حنا هكوهن وعوفر شلحين

ممثلون: كيرن أور، أساف ألمزج،  
يفيت أسولين، شرون بورشتيين،  
فيليب دومرف، نعمة دوتن، افي  
طبييري، ميخال موسكوفيتش، ايتمر  
ملول، نير ندير، حنيت، سيمنة،  
ايال سلمى، عوفر شلحينو، ابراهيم  
سيقاله، شيفي الوني.

بالانجليزية

**זוכה 2-2 פרסי תיאטרון**  
בהצגה איש אינו יורה ואיש אינו נרצח. כאן, במחסום, הישראלים פוגשים את האוכלוסיה הפלסטינית ואת עצמם, וכאן, במחסום, ילדים, זקנים, אימהות ואבות פלסטינים פוגשים את הישראלים. ההצגה מתעדת את החיים במחסום קלנדיה באמצעות 15 מפגשים בין האוכלוסייה הערבית לחיילים.

על פי ספרה של ליה נירגד

עיבוד ובימוי: נולה צילטון

מוסיקה: חנה הכהן ועופר שלחין

שחקנים: קרן אור, אסף אלמגור,  
יפית אסולין, שרון בורשטיין,  
איברהים סקאללה,  
פיליפ דומרב, נעמה דותן,  
אבי טיירי, מיכל מוסקוביץ',  
איתמר מלול, ניר נדר,  
חנית סימנה, אייל סלמה,  
עופר שלחין ושיפי אלוני

באנגלית



المسرح العربي - العبري يافا  
התיאטרון הערבי-עברי ביפו  
The Arab-Hebrew Theatre, Jaffa